

幸的國家恢復秩序與安定。鑒於目前理事會屆會之重要，我任命 Mr. T. B. Subasinghe 爲我國特派大使在 Sir Claude Corea 缺席時代表錫蘭出席安全理事會。我懇切希望 閣下竭盡全力對剛果問題覓得一個符合剛果人民志願的解決辦法，同時保障剛果的獨立，

領土完整與剛果的統一。如果在目前聯合國不能採取堅決有效的行動，那便要嚴重地損害聯合國的威信。

錫蘭總理

(簽名) Sirimavo BANDARANAIKE

文件 S/4745 and Add.1

秘書長駐剛果特派代表關於東方省與基阜省情勢致秘書長之報告書

文件 S/4745

[原件:英文與法文]

[一九六一年二月二十二日]

一. 本報告書所敘述的是東方省與基阜省關於侵犯人權和基本自由的情形；它還敘述剛果各地最近事態演變對於這兩省內政治犯與軍事犯以及其他人民(剛果的和外國的)之安全與福利的影響。

東方省

二. 由於雷堡市在政治上所遭遇的困難，史坦利市的情勢這幾個月來也十分不安，這是因爲省政府大多數成員的政治隸屬各不相同，再加上剛果國防軍(ANC)和憲兵隊軍官之蠢蠢思動。特別是自從魯孟巴先生被拘捕後，開始出現某些分裂的趨勢，隨後雷堡市的事變使這種趨勢更加猛烈。省政府主席，斐南先生和憲兵隊司令法他基少校之被國防軍逮捕(一九六〇年十月九日)以及他們隨後被押解至雷堡市外的Luzumu監獄使省政府在一個時期內頗形不安。在斐南先生被逮捕並押送至雷堡市後國防軍駐紮在史坦利市的第三隊司令，Lokoso 中校和其他四個國防軍軍官都遭逮捕，拘禁在史坦利市。

三. 一九六〇年十月十七日在這些事故發生後，一個由宋戈陸先生率領的以九人組成的議會代表團自雷堡市抵達史坦利市，他們被地方當局所逮捕。雖然代表團聲明訪問目的是謀求和好，但宋戈陸先生被控訴攜帶三千萬剛果法郎，據稱意在從事顛覆活動。

四. 在魯孟巴先生遭逮捕後不久，第一個剛果中央政府的副總理，安東央·季任加先生移居史坦利市，雖然那時他並沒有自命爲掌有正式的權力，但是他對於東方省的事務仍然發生很大的影響。

五. 魯孟巴先生之遭逮捕對史坦利市猶如一聲霹靂，區域專員 Mr. Bernard Salamu，發佈命令將所有歐籍人全部逮捕，表面的理由是要發給他們新的身份證。由於此項命令之顯爲非法，以及命令執行時之粗暴行爲，秘書長駐剛果特派代表對於此種歧視而無理的措施，向省政府代理主席提出堅決的抗議。魯孟巴先生在遭逮捕並監禁於提斯市以後又遭到虐待，這件事在史坦利市又引起強烈的反應，代理主席和區專員於一九六〇年十二月八日公佈了一份哀的美敦書，聲稱如果在四十八小時內不釋放魯孟巴先生，就要將東方省內的全體歐籍人逮捕，其中許多要遭殺戮，偷竊和搶劫歐籍人的財產將予許可。由於聯剛駐史坦利市文武代表所採取的堅決行動，經過長時期的談判後，這個哀的美敦書在時限未到之前被撤消了。當局並公開保證給歐籍人以適當的待遇。

六. 一九六〇年十二月十二日，季任加先生，以中央政府副總理的資格，發表一個宣言，聲稱剛果共和國的首都暫時移至史坦利市。

七. 在這個時候，雷堡市當局採取措施，對東方省實施經濟封鎖，並派遣增援部隊，前往赤道省和東方省的邊境。封鎖線的仍然繼續，不但嚴重地影響到東方省的經濟，而且也影響到全國的經濟，這個措施的結果是許多人失業一般平民遭受困苦。

八. 魯孟巴、烏基多和姆波魯先生被雷堡市當局於一九六一年一月十七日自拘留所押解到卡坦加，這件事立即引起史坦利市的反應。但是，幸虧，聯合國代表勸告有關當局命令國軍、憲兵隊和一般平民勿生滋擾，他們的勸告再度發生了效力。聯剛得到保證對外國僑民，大部分是比利時人，將不採取報復手段，免其遭受騷擾。但是，在本報告書所牽涉到的整個時期內，

東方省的外籍人士的處境是非常困難的。有許多人希望政治環境會改變，仍然願意留在原處，繼續他們的工作，但有其他一些却被無理地禁止離開東方省。經過聯合國代表的不斷努力後，這種限制不時被撤消了。但不久又被重新宣佈有效。不過，雖然剛果航空公司的班機常常停航，但仍然有不少的外籍人士或乘飛機，或由陸路越過烏干達的邊界而離開剛果。聯合國無法對外籍人士供應個別的保護，但它曾盡了全力在能力所及的範圍內向他們供應了某程度的安全保障，特別是在史坦利市以及其他聯合國部隊駐紮的地方。聯合國又設立了一個聯合國保護區，遭威脅的人士都可以在那裏受到庇護，這個辦法已經被積極地應用了。聯合國軍參謀長，General Iyassu和聯合國軍司令部內其他高級軍官以及聯合國軍司令，General McKeown都曾訪問史坦利市，監察保護外籍人士的辦法，並向有關當局表示聯合國非常關心對人權與基本自由之應有的尊重。

九。雖然有這些措施，但仍然發生許多無理逮捕與虐待外籍人民之事；在某些場合，被囚者付了一筆祇能算是贖款以後才被釋放。每逢聯剛駐史坦利市代表得到發生虐待或無理逮捕情事的消息後，就立刻提出堅決的抗議，並盡力謀求滿意的解決。

一〇。有八位比利時軍事人員在聯合國託管領土盧安達烏隆提邊界的基阜省遭逮捕，被押送至史坦利市禁閉，這件事需要特別敘述一下。聯合國代表曾一再努力，最後得到保證，聲稱在安排他們回國的談判期間，他們將受到適當的待遇。但是，這些軍事人員被拘禁的環境以及他們的安全與福利仍然引起很大的憂慮。

一一。情勢固然非常緊張而艱難，但是由於聯剛代表在地方當局合作下作不斷的努力，所以仍然能將它控制住。不過，當一九六一年二月十四日魯孟巴先生和他的同事們遇害的消息到來時，使這個情勢受到一個新的打擊。聯合國代表即刻與代理總統接洽，勸他審慎將事，並抑止民衆，使勿採之過激。他們的努力獲得很大的成功：在有二萬五千人左右參加的追悼奠祭中，史坦利市當局頒發佈告防阻任何激烈的行動。在這種情形下，這個城市安靜如恆，除開幾個剛果人個別遭毆打的情事之外，事態一般都還能控制住。但是，一九六一年二月十八日左右，當斐南先生、法他基少校和其他人士自雷堡市被押解到巴匡加遭殺害的消息到來時，這個情勢又受到第二次的震動。這一件殘酷的

事使史坦利市的情勢籠着一層陰霾，那些被囚的政治家和軍人的生命遭到嚴重的威脅。特派代表立刻致函史坦利市當局，警告他們如果對被囚者或其他人士實施任何報復措施，那就會發生嚴重的後果。在史坦利市的聯剛當局堅持奔走努力以確保被囚者之安全，他們一再與省政府人員和 General Lundula 會議。雖然有這種種努力，但自二月二十一日起人們聽到不斷的謠傳，說宋戈陸先生和他的議會同事以及 Colonel Lokoso 和他的胞澤都已經遭清算。從那一天起特派代表就沒有收到過回信，當局對聯剛代表的迫切詢問總是含糊其詞，關於被囚者的命運問題從當局那裏得不到什麼明確的消息。在另一方面，史坦利市政府的一位部長，Mr. Louis Lumumba，曾對八個比利時兵士的安全問題提出保證。雖然如此，一九六一年二月二十二日又謠傳這八個人也已經遭殺戮。就聯合國代表言，他們繼續竭盡全力以制止當局使他們對被囚者不施暴行或加以殘害，同時想獲得關於他們命運的明確情報。鑒於史坦利市情勢之極端不安，危機四伏，又鑒於政治犯與被俘的比利時兵士遭清算之謠傳不斷傳來，特派代表認為有責任向秘書長報告。

一二。特派代表曾經在這個混亂的時期內向史坦利市當局致送兩個函件。原文見附件壹與貳。

基阜省

一三。一九六〇年十二月間，基阜省的情勢開始急轉直下，益趨惡劣，剛果國防軍分子在市郊區襲擊外國人並肆意胡爲，目無法紀，暴亂情事，與日俱增。一九六〇年十二月十五日，聯剛派往布卡阜的一個奧地利警務隊遭當地剛果國防軍所逮捕，奈及利亞部隊經過一場歷時很久的戰鬪後——雙方都有死傷——才將這個警務隊的人員救出。

一四。一九六〇年十二月二十五日，剛果國防軍的一個單位，差不多有六十人，自史坦利市抵達布卡阜表面據稱是爲了和當地的政治與軍事領袖進行討論。討論的結果是基阜省主席和政府許多位成員以及國防軍的地方司令都遭逮捕，被押送到史坦利市監禁。據聯剛所知，除開一個人之外，其餘都還監禁在史坦利市，對他們並未提出任何控訴，也沒有遵守任何正式的法律程序。

一五。莫布土上校於一九六一年一月一日派遣國防軍一個部隊企圖經過盧安達烏隆提託管領土進入基阜省，這個企圖沒有成功，但使得省內的情形更加緊

張，同時對外國人和剛果人的暴行也層出不窮。許許多人遭逮捕、毆打或虐待，財產遭劫掠。外籍人士，多數是比利時人，在基阜的處境越來越困難，因為地方當局一方面無力保護他們，以對付亂軍隊伍的滋擾，另一方面却又禁止他們離開基阜省。聯合國在布卡阜和哥馬為受威脅的平民設立了一個避難所，但是對於那些散處在省內各地的人，却無能為力，除開有小羣的難民願意前往盧安達烏隆提託管領土或烏干達可以保障他們的安全。聯剛安排了一些車輛將一些外國人伴送到安全地點。脫難的人總數超過一千名。

一六．由於省內缺乏一個權力機關使聯合國的文武代表可以向他們接洽，而有相當的把握，覺得這個當局的命令會得到尊重，因此，基阜省的情勢變得更加複雜。在十二月二十五日省政府主席被逮捕後，由 Anicet·卡夏木拉先生掌握省的權力，他是基阜省人，曾經充任剛果第一個中央政府的新聞部長，但他並不擔任省政府主席的位置，這個職位仍然虛懸着。在一九六一年一月一日的進軍失敗後，Kivu 省當局傾向於史坦利市，在某種程度上承認季任加先生政府對基阜省的權力。但是，就軍事方面言，俞杜拉將軍對駐基阜的剛果部隊始終沒有實在的控制力。在文職的權力機關之間，不久便顯出傾軋的痕跡。季任加先生所任命的基阜省國務專員 Mr. Diaka 遭逮捕，被遣返史坦利市，顯然是受了卡夏木拉先生的命令。一九六一年二月十八日，第一個中央政府的內政部長，Mr. Gbenye，在一隊剛果軍的護衛下，自史坦利市被派到布卡阜，他所攜帶的命令是要逮捕卡夏木拉先生並將其解歸。但是在他們回來的途中，Mr. Gbenye 和他的部隊被忠於卡夏木拉先生的警察與剛果軍人員所攔阻並制伏，卡夏木拉先生被釋放，而 Mr. Gbenye 本人却託庇於聯合國一直到一九六一年二月二十一日，那一天他決定回到史坦利市，基阜省議會於一九六一年二月二十日集會想組織一個省政府，但沒有成功。議會主席，Mr. Rutakabare 因此任命自己為省政府主席，但隨後不久他就被剛果軍所逮捕，雖然據說現在他已經被釋放並且再度承擔省政府主席的職務。

一七．基阜人民外籍的和剛果的——處境之艱苦——應該從上述綱紀整個破壞的背景去觀察。在魯孟巴先生遇害的消息傳來後，民衆遭受武裝亂徒的暴行、搶劫與復仇。在有很少幾個歐籍人居住的布卡阜，一位神父遭殺戮，許多人受傷。從省的腹地據報也發生逮捕和嚴重毆打的情事，但是，究竟混亂和人權侵犯達

到怎樣一個程度是難以充分明瞭的，因為祇有從有聯合國軍隊佈防的幾個地方才能得到一些情報。鑒於散處各地的聯合國部隊與人數眾多，武裝齊備的剛果亂軍間目前緊張情勢。又鑒於缺乏發號施令的權力機關，因而無從合作以遏阻亂軍的暴行，所以，聯合國對於普通平民所能提供的保護雖然竭盡全力，也只能就力之所及做去而已。

一八．特派代表請秘書長注意基阜省的不安情勢以及該省所發生侵犯人權與基本自由之情勢。

附件壹

秘書長駐剛果特派代表一九六一年二月

二十日致季任加先生之函件

我要非常迫切地請你注意我所收到的令人驚駭的情報，據稱當魯孟巴先生和他兩位同事遇難的慘聞傳來後基阜省某些地方的某些歐洲人遭剛果軍隊虐待毆打與無理逮捕。此種加於手無寸鐵之無辜人士之暴行侵犯了最基本的正義和人類尊嚴，世界輿論將批判負責保障所在地人民——不論他的國籍為何——之福利與適當待遇的權力機關。

我一方面很滿意地注意到東方省當局明瞭本身職責所在，迄今能防止暴動，但另一方面我要鄭重指出對於這一件事必須繼續戒備，同時對於任何國籍的人民不論他們的政治信念，絕對需要予以澈底而充分的保護，特別是對於外籍人士，應該將他們作為本國的賓客待遇，除非他們願意離境，在這種情形下，應當即刻准許，既不拖延也不留難。

此外當局還應當負責確保不發生無理逮捕的情事，對於被逮捕或拘押的人士應施以尊重法紀的原則，並以人道正義相待。不得以任何理由使他們成為他們所絲毫不能負責的事件的報復對象。我向你提出這個呼籲時，還要提醒你全世界都在注視剛果和剛果的負責當局，他們的行動將依照文明世界一般適用的普通標準受到裁判。

附件貳

秘書長駐剛果特派代表一九六一年二月

二十二日致季任加先生和俞杜拉先生函

兩天以來，關於被囚在史坦利市的宋戈陸先生和國會其他人員以及剛果軍一些軍官的情況，有許多的傳聞，我不得不以最堅決的語句請你們向我提供關於

他們現況的詳細情報。你們一定知道，許多傑出的政治人物在卡坦加和在巴匡加遭殺害的消息引起全世界的憤慨，受到舉世一致的譴責。正是在這一種氣氛下，謠傳有一些遭拘囚的政治人物被史坦利市當局殺害作為報復。你們一定了解上述當局無從逃避立即宣佈此種傳聞是否屬實的責任。

就我本人言，我仍然希望這種流言是無稽之談，希望你們聽從我兩天以前向你發出的迫切呼籲，希望剛果不再蒙受文明國家所不恥的政治暴行的恥辱。無論如何，不管迄今為止已經發生了一些什麼樣的行動，絕對必須停止殺害在醜惡政潮洶湧萬狀中被捲入的人物。關於這一點，我所指的不單單是所有剛果的政治犯，而且還特別指現在被囚在史坦利市的八個比利時兵士，據稱這八個人已經或將要被處決，作為巴匡加屠

殺的報復。你們在東方省據有領袖的地位，這使得你們負有迫切而神聖的責任，要拯救一切還能拯救的生命，以便終止毫無意義的使剛果為全世界所十分鄙視的屠殺。我深信你們一定會立刻採取行動以達到這個目的。

文件 S/4745/Add.1

[原件:英文]

[一九六一年二月二十三日]

秘書長頃據駐剛果特派代表報告，內稱駐史坦利市聯剛代表獲知法蘭西領事，Mr. Honorat，於一九六一年二月二十三日會見俞杜拉將軍，俞杜拉將軍以名譽擔保說比利時的兵士仍在人間，受到很好的待遇。

文件 S/4746

一九六一年二月二十三日蘇維埃社會主義共和國聯邦代表致安全理事會主席函

[原件:俄文]

[一九六一年二月二十三日]

大家都知道，安全理事會於一九六一年二月二十一日通過關於剛果問題的一個決議案(S/4741)。該決議案第一部正文第一段稱安全理事會，

“促請採取措施以便不屬於聯合國統帥部管轄的比利時與其他外國軍事、準軍事人員及政治顧問以及雇傭軍隊自剛果撤出。”

鑒於比利時人員與雇傭部隊的顛覆活動仍然是——這是從理事會的討論可以看出的——剛果情勢緊張的主要原因，同時不斷地加重該國事故所造成的國際風波，因此，理事會各理事國絕對需要知悉是否已經採取措施以實施上述理事會的決議，如果已經採取，這些措施是什麼。

可是，迄今為止，上述決議通過後已經過了三天，理事會各理事國還沒有得到關於本問題的任何正式情報。

鑒於剛果情勢隱然威脅國際和平與安全，因此絕對必須儘速使它正常化，據此，我請你設法獲得關於本問題的一切必要的情報然後送致理事會各理事。此外，我認為理事會各理事以後也絕對必須適時地獲得關於理事會二月二十一日就剛果問題所通過整個決議案實施狀況的必要情報。

蘇維埃社會主義共和國聯邦
駐聯合國常任代表
(簽名) V. ZORIN